



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 28.9.2011  
COM(2011) 592 окончателен

2011/0253 (NLE)

Предложение за

### **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**относно позицията, която ще заеме Европейският съюз в рамките на Комитета по  
търговията, създаден със Споразумението за свободна търговия между  
Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република  
Корея, от друга страна, по отношение на приемането на процедурния правилник  
на Комитета по търговията и изготвянето на списък с 15 лица, които да  
изпълняват функцията на арбитри**

## ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна (наричано по-долу „споразумението“) беше подписано на 6 октомври 2010 г. и се прилага временно от 1 юли 2011 г.

С член 15.1 от споразумението се създава Комитет по търговията и се определят основните му задачи и функции. В член 15.1, параграф 4, буква е) от споразумението се посочва, че Комитетът по търговията може да приеме свой собствен процедурен правилник. Предвид необходимостта прилагането на споразумението да започне възможно най-бързо, процедурният правилник на Комитета по търговията трябва да бъде приет на едно от неговите първи заседания. Първото заседание е насрочено за 12 октомври 2011 г. в Сеул. На по-късен етап ще бъдат изготвени подробни процедурни правилници за специализираните комитети и работните групи.

В член 14.18 от споразумението се изисква до шест месеца от неговото влизане в сила или временно приложение Комитетът по търговията да състави списък с 15 лица, които да изпълняват функцията на арбитри. При възникване на спор страните ще проведат консултации с цел постигането на съгласие по отношение на арбитрите, които да станат членове на арбитражния комитет (ако страните не могат да постигнат съгласие за състава на комитета, арбитрите ще бъдат избрани от списъка чрез жребий). Поради това изготвянето на списъка е важно, за да се гарантира ефективното функциониране на установената в споразумението процедура за уреждане на спорове.

Приложеното предложение представлява предложение за правен инструмент за одобряване на позицията, която Европейският съюз ще заеме в Комитета по търговията по отношение на посочените по-горе два въпроса.

Предложение за

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно позицията, която ще заеме Европейският съюз в рамките на Комитета по търговията, създаден със Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна, по отношение на приемането на процедурния правилник на Комитета по търговията и изготвянето на списък с 15 лица, които да изпълняват функцията на арбитри**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 91, член 100, параграф 2 и член 207, параграф 4, първа алинея, във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия<sup>1</sup>,

като има предвид, че:

- (1) На 23 април 2007 г. Съветът упълномощи Комисията да договори споразумение за свободна търговия с Република Корея от името на Европейския съюз и неговите държави-членки.
- (2) Преговорите приключиха и Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна (наричано по-долу „споразумението“)<sup>2</sup> беше подписано на 6 октомври 2010 г.
- (3) В съответствие с член 15.10, параграф 5 от споразумението то се прилага временно от 1 юли 2011 г., при условие че бъде сключено на по-късна дата.
- (4) С член 15.1 от споразумението се създава Комитет по търговията, една от задачите на който е да гарантира, че то действа правилно.
- (5) В член 15.1, параграф 4, буква е) от споразумението се посочва, че Комитетът по търговията може да приеме свой собствен процедурен правилник.
- (6) В член 14.18 от споразумението се изисква до шест месеца от неговото влизане в сила или временно приложение Комитетът по търговията да състави списък с 15 лица, които да изпълняват функцията на арбитри.

---

<sup>1</sup> ОВ С хх, хх.хх.хххх г., стр. х.

<sup>2</sup> ОВ L 127, 14.5.2011 г., стр. 6.

- (7) Съюзът следва да определи позицията, която ще заеме по отношение на приемането на процедурния правилник на Комитета по търговията и изготвянето на списъка с 15 лица, които да изпълняват функцията на арбитри,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Позицията, която ще заеме Европейският съюз в рамките на Комитета по търговията, създаден със Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна, по отношение на приемането на процедурния правилник на Комитета по търговията и изготвянето на списъка с 15 лица, които да изпълняват функцията на арбитри, се основава на приложените към настоящото решение проекти на решения на Комитета по търговията.

*Член 2*

В съответствие с установеното по Договора разделение на областите на компетентност делегацията на ЕС като страна по споразумението към Комитета по търговията се съставя от представители на Комисията и на държавите-членки, които действат в рамките на своите области на компетентност, произтичащи от Договорите.

*Член 3*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета  
Председател*

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

# **РЕШЕНИЕ № [...] НА КОМИТЕТА ПО ТЪРГОВИЯТА ЕС— КОРЕЯ**

**от [...] година**

**относно приемането на процедурния правилник на Комитета по търговията**

**КОМИТЕТЪТ ПО ТЪРГОВИЯТА,**

като взе предвид Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна (наричано по-долу „споразумението“), подписано в Брюксел на 6 октомври 2010 г., и по-специално член 15.1, параграф 3, буква в) и член 15.1, параграф 4, буква е) от него,

като има предвид, че:

- (1) Комитетът по търговията може да приеме свой собствен процедурен правилник и осъществява надзор върху работата на всички специализирани комитети, работни групи и други органи с изключение на Комитета за сътрудничество в областта на културата в съответствие с член 3, параграф 3 от Протокола относно сътрудничеството в областта на културата към споразумението.
- (2) Комитетът по търговията има изключителното правомощие да приема решения в областите на компетентност на специализираните комитети и работните групи, освен ако в споразумението е определено друго,

**ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:**

1. Процедурният правилник на Комитета по търговията се приема в съответствие с изложения в приложението текст.
2. Настоящото решение влиза в сила на [...] г.

Съставено в ... на [...] г.

За Комитета по търговията

Министър на търговията  
на Република Корея  
Kim Jong-hoon

Комисар по търговията  
на Европейската комисия  
Karel De Gucht

## Приложение

### ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА КОМИТЕТА ПО ТЪРГОВИЯТА

#### Член 1

##### Състав и председателство

1. Комитетът по търговията, създаден в съответствие с член 15.1 от Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна (наричано по-долу „споразумението“), изпълнява задълженията си, определени в член 15.1 от споразумението, и е отговорен за общото прилагане на споразумението.
2. Както е определено в член 15.1, параграф 1 от споразумението, Комитетът по търговията се състои от представители на ЕС като страна по споразумението, от една страна, и представители на Корея, от друга страна.
3. Комитетът по търговията се председателства съвместно от министъра на търговията на Корея и от члена на Европейската комисия, отговарящ за търговията. Председателите могат да определят лица, които да ги представляват, както е предвидено в член 15.1, параграф 2 от споразумението.

#### Член 2

##### Представителство

1. Всяка от страните уведомява другата страна за списъка със своите членове на Комитета по търговията. За списъка отговаря секретариатът на Комитета по търговията.
2. Член на Комитета, който желае да бъде представляван от заместник, съобщава на председателите на Комитета по търговията името на своя заместник преди заседанието, на което трябва да бъде представляван. Заместникът на член на Комитета по търговията упражнява всички права на този член.

#### Член 3

##### Заседания

1. Комитетът по търговията заседава веднъж годишно или по искане на която и да е от страните. Заседанията се провеждат последователно в Брюксел или в Сеул, освен ако страните се споразумеят за друго.
2. По изключение и ако и двете страни са съгласни, заседанията на Комитета по търговията могат да бъдат провеждани чрез видео- или телеконферентна връзка.

3. Всяко заседание на Комитета по търговията се свиква от секретариата на Комитета по търговията на потвърдени и от двете страни дата и място. Уведомлението за свикване на заседанието се изпраща от секретариата на Комитета по търговията на членовете на Комитета по търговията не по-късно от 28 дни преди началото на заседанието, освен ако страните се споразумеят за друго.

#### *Член 4*

#### **Делегация**

Членовете на Комитета по търговията могат да бъдат придружавани от длъжностни лица. Преди всяко заседание председателите на Комитета по търговията биват информирани за предвидения състав на делегациите, които ще присъстват на заседанието.

#### *Член 5*

#### **Наблюдатели**

Комитетът по търговията може да реши да покани *ad hoc* наблюдатели.

#### *Член 6*

#### **Секретариат**

Координаторите, определени от страните в съответствие с член 15.6 от споразумението, изпълняват съвместно функциите на секретариат на Комитета по търговията.

#### *Член 7*

#### **Документи**

Когато обсъжданията на Комитета по търговията се основават на разяснителни писмени документи, тези документи се номерират и разпространяват от секретариата като документи на Комитета по търговията.

#### *Член 8*

#### **Кореспонденция**

1. Кореспонденцията, адресирана до председателите на Комитета по търговията, се изпраща на секретариата на Комитета по търговията, за да бъде разпространена до членовете на Комитета.
2. Кореспонденцията от председателите на Комитета по търговията се изпраща на получателите от секретариата на Комитета по търговията и се номерира и разпространява, когато е целесъобразно, до другите членове на Комитета.

## Член 9

### Дневен ред на заседанията

1. Секретариатът на Комитета по търговията изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Този дневен ред, заедно със съответните документи, се изпраща на членовете, както и на председателите на Комитета по търговията не по-късно от 7 дни преди началото на заседанието.
2. Предварителният дневен ред съдържа точките, за които секретариатът на Комитета по търговията е получил искане от една от страните да бъдат включени в дневния ред, придружено от съответните документи, не по-късно от 14 дни преди началото на заседанието.
3. Дневният ред се приема от Комитета по търговията в началото на всяко заседание. Точки, които не са включени в предварителния дневен ред, могат да бъдат добавени към дневния ред със съгласието на страните.
4. При наличието на съгласие председателите на Комитета по търговията могат да поканят експерти да присъстват на заседанията, за да предоставят информация по конкретни теми.
5. При наличието на съгласие председателите на Комитета по търговията могат да съкратят посочените в параграфи 1 и 2 срокове, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.

## Член 10

### Протокол

1. Проект на протокол за всяко заседание се изготвя от секретариата на Комитета по търговията, обикновено в срок от 21 дни от края на заседанието.
2. По правило в протокола се обобщава всяка точка от дневния ред, като когато е приложимо, се посочва следното:
  - а) документите, представени на Комитета по търговията;
  - б) всяка декларация, чието вписване е било поискано от член на Комитета по търговията; и
  - в) взетите решения, направените препоръки, декларациите, по които е постигнато съгласие, и заключенията, приети по конкретни точки.
3. Протоколът включва също списък на членовете на Комитета по търговията или на техните заместници, участвали в заседанието, списък на придружаващите ги членове на делегациите, както и списък на евентуалните наблюдатели или експерти, присъствали на заседанието.
4. Протоколът се одобрява писмено от страните в 28-дневен срок от датата на заседанието или до която и да е друга договорена от страните дата. След като



протоколът бъде одобрен, два екземпляра се подписват от секретариата на Комитета по търговията и всяка от страните получава по един оригинал от тези автентични документи. Копия на подписания протокол се изпращат на членовете на Комитета по търговията.

#### *Член 11*

#### **Доклади**

Комитетът по търговията докладва на Съвместния комитет на рамковото споразумение за дейностите, извършени от него и от специализираните комитети, работните групи и другите органи, на всяко редовно заседание на Съвместния комитет, както е предвидено в член 15.1, параграф 5 от споразумението.

#### *Член 12*

#### **Решения и препоръки**

1. Комитетът по търговията приема решения и препоръки въз основа на споразумение, постигнато между страните, както е предвидено в член 15.4 от споразумението.
2. В периода между заседанията Комитетът по търговията може да приема решения или препоръки чрез писмена процедура, ако двете страни се споразумеят за това. Писмената процедура се състои в размяна на ноти между председателите на Комитета по търговията.
3. Когато Комитетът по търговията е оправомощен със споразумението да приема решения или препоръки, тези актове носят съответно наименованието „Решение“ или „Препоръка“. За всяко решение или препоръка секретариатът на Комитета по търговията определя пореден номер, посочва датата на приемане и описанието на предмета. Във всяко решение се посочва датата на влизането му в сила.
4. Автентичността на приетите от Комитета по търговията решения и препоръки се удостоверява посредством два автентични екземпляра, подписани от председателите на Комитета по търговията.

#### *Член 13*

#### **Публичност и поверителност**

1. Освен ако бъде решено друго, заседанията на Комитета по търговията не са публични.
2. Когато страна предостави информация, считана за поверителна съгласно нейните законови и подзаконови актове, на Комитета по търговията, специализираните комитети, работните групи или каквито и да било други

органи, другата страна третира информацията като поверителна, както е предвидено в член 15.1, параграф 7 от споразумението.

3. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Комитета по търговията в съответното свое официално издание.

#### *Член 14*

##### **Разходи**

1. Всяка страна поема всички разходи, които е направила в резултат на участието си в заседанията на Комитета по търговията — както разходите за персонал, пътните и дневните разходи, така и пощенските и телекомуникационните разходи.
2. Разходите по организирането на заседанията и размножаването на документи се поемат от страната, която е домакин на заседанието.

#### *Член 15*

##### **Специализирани комитети и работни групи**

1. Комитетът по търговията се подпомага при изпълнението на задълженията си от създадените под неговата егида специализирани комитети и работни групи.
2. Комитетът по търговията бива информиран за определените от специализираните комитети и работните групи точки за контакт. Цялата кореспонденция, всички документи и съобщения, включително изпращаните по електронната поща писма между точките за контакт на всеки специализиран комитет и всяка работна група, отнасящи се до прилагането на споразумението, се изпращат едновременно и до секретариата на Комитета по търговията.
3. На всяко редовно заседание на Комитета по търговията всички специализирани комитети и работни групи представят доклад за дейността си.
4. Всеки специализиран комитет и всяка работна група може да изготви свой собствен процедурен правилник, който се представя на Комитета по търговията.

# РЕШЕНИЕ № [...] НА КОМИТЕТА ПО ТЪРГОВИЯТА ЕС— КОРЕЯ

от [...] година

относно изготвянето на списък с арбитражи, посочен в член 14.18 от  
Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите  
държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна

КОМИТЕТЪТ ПО ТЪРГОВИЯТА,

като взе предвид Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна, подписано в Брюксел на 6 октомври 2010 г. (наричани по-долу съответно „страните“ и „споразумението“), и по-специално член 14.18 от него,

като има предвид, че:

- (1) В споразумението се предвижда механизъм за уреждане на споровете, при който споровете се отнасят за решаване към арбитражен комитет.
- (2) При възникване на спор страните провеждат консултации с цел постигане на съгласие за състава на арбитражния комитет, а ако не бъде постигнато такава съгласие, съставът на комитета се определя, като арбитражите се избират чрез жребий от списък с имена.
- (3) Този списък с имена се съставя от Комитета по търговията в съответствие с член 14.18 от споразумението.
- (4) Страните се споразумяха за списък с 15 имена,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

1. Списъкът с 15 арбитражи е посочен в приложението към настоящото решение.
2. Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в ... на [...] г.

За Комитета по търговията

Министър на търговията  
на Република Корея  
Kim Jong-hoon

Комисар по търговията  
на Европейската комисия  
Karel De Gucht

**Приложение**  
**Списък с арбитри**

**Арбитри, предложени от Корея**

Dukgeun AHN

Seungwha CHANG

Sungjoon CHO

Joongi KIM

Jaemin LEE

**Арбитри, предложени от ЕС**

Jacques BOURGEOIS

Claus-Dieter EHLERMANN

Pieter Jan KUIJPER

Giorgio SACERDOTI

Ramon TORRENT

**Председатели**

William DAVEY (САЩ)

Merit JANOW (САЩ)

Virachai PLASAI (Тайланд)

Helge SELAND (Норвегия)

Florentino FELICIANO (Филипините)

**ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ С**  
**ВЪЗДЕЙСТВИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА, СТРОГО ОГРАНИЧЕНО ДО**  
**ПРИХОДНАТА ЧАСТ**

**1. НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО:**

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА относно позицията, която ще заеме Европейският съюз в рамките на Комитета по търговията, създаден със Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна, по отношение на приемането на процедурния правилник на Комитета по търговията и изготвянето на списък с 15 лица, които да изпълняват функцията на арбитри

**2. БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ:**

Глава и статия:

**3. ФИНАНСОВО ВЪЗДЕЙСТВИЕ**

- Предложението няма финансово отражение
- Предложението няма финансово въздействие върху разходите, но финансовото въздействие върху приходите е, както следва:

(милиона EUR до един знак след десетичната запетая)

Бюджетен ред	Приходи <sup>3</sup>	Период от 12 месеца, считано от дд/мм/гггг	[Година n]
Статия ...	<i>Въздействие собствените ресурси</i> върху		

Положение след действието					
	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
Статия ...					

<sup>3</sup> По отношение на традиционните собствени ресурси (селскостопански мита, налози върху захарта, мита) посочените суми следва да бъдат в нетен размер, т.е. брутните суми след приспадане на 25 % за разходите по събирането.

Статия ...					
------------	--	--	--	--	--

#### **4. МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ**